

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 15.

Vydána dne 24. března 1927.

Obsah: (24. a 25.) 24. Druhý dodatečný zápis k úmluvě mezi Československou republikou a republikou Rakouskou o úpravě závazků v rakousko-uherských korunách ze dne 18. června 1924.
— 25. Nařízení, kterým se určuje, při kterých příležitostech jsou soudci povinni nositi úřední oděv a jímž se vydávají bližší předpisy o jeho úpravě.

24.

Druhý dodatečný zápis

k úmluvě mezi Československou republikou a republikou Rakouskou o úpravě závazků
v rakousko-uherských korunách ze dne 18. června 1924.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYL SJEDNÁN TENTO ZÁPIS:

Druhý dodatečný zápis

k úmluvě mezi Československou republikou
a republikou Rakouskou o úpravě závazků
v rakousko-uherských korunách ze dne
18. června 1924.

Aby se předešlo pochybnostem, prohlašují
souhlasně obě vysoké smluvní strany, že zá-
vazky, jichž splnění bylo vymíněno ve zlatě
nebo efektivně ve zlatě, nejsou peněžními zá-

Zweites Zusatzprotokoll

zum Übereinkommen zwischen der Repu-
blik Österreich und der čechoslovakischen Re-
publik vom 18. Juni 1924, betreffend die Re-
gelung der in österreichisch-ungarischen Kro-
nen entstandenen Verbindlichkeiten.

Um Zweifeln vorzubeugen, erklären die bei-
den hohen vertragschließenden Teile über-
einstimmend, daß Verbindlichkeiten, deren
Erfüllung in Gold oder in Gold effektiv aus-

vazky v korunách rakousko-uherských po rozumu článku 1. úmluvy mezi Československou republikou a republikou Rakouskou o úpravě závazků v rakousko-uherských korunách ze dne 18. června 1924 a proto tato úmluva se na ně nevztahuje.

Toto prohlášení bude právně účinným záro-
vem s úmluvou, t. j. dnem 22. března 1926.

Tento dodatečný zápis bude ratifikován a nabude účinnosti v den výměny ratifikačních listin, která se stane ve Vídni.

Na doklad toho podepsali zmocněnci tento
dodatečný zápis.

Dáno v Praze dne 17. září 1926 v československé a německé řeči, kteréžto oba texty jsou stejně autentické, ve dvou prvopisech, z nichž jeden se předává vládě československé a druhý vládě rakouské.

Za Československou republiku:

Dr. BOHUMIL VLASÁK v. r.

bedungen worden ist, nicht in österreichisch-ungarischen Kronen entstandene Geldverbindlichkeiten im Sinne des Artikels 1 des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslovakischen Republik vom 18. Juni 1924, betreffend die Regelung der in österreichisch-ungarischen Kronen entstandenen Verbindlichkeiten, sind und deshalb nicht unter dieses Übereinkommen fallen.

Die vorliegende Erklärung wird gleichzeitig mit dem Übereinkommen, das ist mit 22. März 1926, rechtswirksam sein.

Dieses Zusatzprotokoll wird ratifiziert werden und am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden, der in Wien stattfinden wird, in Kraft treten.

Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzprotokoll unterzeichnet.

Geschehen in Prag am 17. September 1926 in deutscher und tschechoslovakischer Sprache, welche Texte gleich authentisch sind, in zwei Urschriften, deren eine der österreichischen Regierung und die andere der tschechoslovakischen Regierung übergeben wird.

Für die Republik Österreich:

SCHÖNBERGER m. p.

PROZKOU MAVŠE TENTO ZÁPIS A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMAŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NÍM SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JEJ.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM, DNE 19. LEDNA LĚTA TISÍCÍHO DEVITISTÉHO DVACÁTÉHO SEDMÉHO.

PREZIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listiny vyměněny byly ve Vídni dne 14. února 1927 a že tento druhý dodatečný zápis nabyl uvedeným dnem mezinárodní působnosti.

Švehla v. r.